

pulus tuus , quos redemisti in fortitudine tua magna , et in manu tua valida.

11 Obsecro , Domine , sit auris tua attendens ad orationem servi tui , et ad orationem servorum tuorum , qui volunt timere nomen tuum : et dirige servum tuum hodie , et da ei misericordiam ante virum hunc : ego enim eram pincerna Regis.

<sup>1</sup> Venerar y honrar. El Varon era el Rey Artaxerxes. El corazon del Rey está en la mano de Dios , y él le vuel-

y Pueblo tuyo , que redemiste con tu grande fortaleza , y con tu mano fuerte.

11 Ruégote , Señor , que esté atenta tu oreja a la oracion de tu siervo , y a los ruegos de tus siervos , que desean temer tu nombre <sup>1</sup> : y encamina hoy a tu siervo , y haz que halle misericordia delante de este varon ; pues yo era el Copero <sup>2</sup> del Rey.

<sup>1</sup> ve a donde quiere. *Proverb. xxi. 1.*  
<sup>2</sup> MS. 3. y 8. *El Escanciano.* Tenia el empleo de servir la copa al Rey.

## CAPITULO II.

*Nehemías alcanza cartas del Rey : pasa a Jerusalem : exhorta a que se reedifiquen los muros , y se aplica a ello , aunque pretendieron inútilmente oponérsele sus enemigos.*

1 Factum est autem in mense Nisan , anno vigesimo Artaxerxis Regis : et vinum erat ante eum , et levavi vinum , et dedi Regi : et eram quasi languidus ante faciem eius.

<sup>1</sup> Que para los Hebréos era el mes primero del año sagrado. En el v. 1. del Cap. 1. se dice que Nehemías oyó la afliccion de su Pueblo en el mes de Casleu , que es el nono del año vigésimo ; y aquí se refiere que en el mes de Nisán , que es el primero del mismo año , manifestó al Rey la pena que le affigia , y le pidió licencia para pasar a la Judéa , y reedificar los muros y las puertas de Jerusalem. Lo que parece no puede verificarse , porque el mes de Nisán precede al de Casleu. A esta dificultad se responde diciendo , que aunque es verdad que

1 Yacaació en el mes de Nisán , el año vigésimo <sup>1</sup> del Reyno de Artaxerxes : y estaba el vino delante de él , y tomé el vino , y servílo al Rey : y estaba yo como macilento en su presencia.

en el proceso y órden del año de los Judíos precedía el mes de Nisán ; esto no obstante pudo muy bien haber sucedido todo en el mismo año vigésimo del Reyno de Artaxerxes , tratándose del año civil , que tenia el principio en el Otoño , y acababa en él ; y en este órden el mes de Casleu precede al de Nisán. Tambien pudo suceder que los Reyes Persas , como lo hicieron despues los Emperadores Romanos , empezasen a contar los años de su reynado desde el dia en que tomaban la corona y empezaban a reynar ; y acababa en el mismo dia del año siguiente.

## CAPITULO II.

2 Dixitque mihi Rex : Quare vultus tuus tristis est , cum te aegrotum non videam ? non est hoc frustra , sed malum nescio quod in corde tuo est. Et timui valde , ac nimis :

3 Et dixi Regi : Rex , in aeternum vive : Quare non moereat vultus meus , quia Civitas domus sepulchrorum patris mei deserta est , et portae eius combustae sunt igni ?

4 Et ait mihi Rex : Pro qua re postulas ? Et oravi Deum Caeli ,

5 Et dixi ad Regem : Si videtur Regi bonum , et si placet servus tuus ante faciem tuam , ut mittas me in Iudaeam ad Civitatem sepulchri patris mei , et aedificabo eam.

6 Dixitque mihi Rex , et Regina quae sedebat iuxta eum : Usque ad quod tempus erit iter tuum , et quando revertaris ? Et placuit ante vultum Regis , et misit me : et constitui ei tempus.

7 Et dixi Regi : Si Regi videtur bonum , epistolas det mihi ad Duces regionis trans flumen , ut traducant me , donec veniam in Iudaeam :

8 Et epistolam ad Asaph , custodem saltus Regis , ut det mihi ligna , ut tegere possim

<sup>1</sup> ¿Qué mal designio ó pensamiento es el que abrigas en tu corazon ? Otros : Yo no sé qué pesar ó pena es la que affige tu corazon.

<sup>2</sup> Estas palabras parecen confirmar el primer sentido de las palabras que preceden. Se llenó de temor , ocurriéndole que el Rey podría sospechar de él algu-  
Tom. IV.

2 Y díxome el Rey : ¿Por qué está triste tu rostro , y no veo que estés enfermo ? no es esto sin motivo , y no sé qué mal abrigas en tu corazon <sup>1</sup>. Y yo entré en muy grande temor <sup>2</sup> :

3 Y díxe al Rey : El Rey viva para siempre : ¿cómo no ha de estar triste mi rostro , pues la Ciudad donde están los sepulcros de mis padres <sup>3</sup> está despoblada , y sus puertas quemadas a fuego ?

4 Y díxome el Rey : ¿Qué cosa pides ? Y oré al Dios del Cielo ,

5 Y respondí al Rey : Si el Rey lo tiene a bien , y si tu siervo halla gracia en tu presencia <sup>4</sup> , que me envíes a la Judéa a la Ciudad del sepulcro de mis padres , y la reedificaré.

6 Y díxome el Rey , y la Reyna que estaba sentada junto a él : ¿En cuánto tiempo harás tu viage , y cuándo volverás ? Y yo le señalé el plazo ; y pareció bien en la presencia del Rey , y envióme.

7 Y díxe al Rey : Si el Rey lo tiene a bien , déme cartas para los Gobernadores del territorio de la otra parte del rio , para que me den escolta <sup>5</sup> hasta llegar a la Judéa :

8 Y una carta para Asaph , guarda del bosque del Rey , para que me dé maderas , y pueda yo cu-

na traicion o alevosía contra su Estado.

<sup>3</sup> Lo que generalmente todos los Pueblos respetaban , y miraban como la cosa mas sagrada e inviolable.

<sup>4</sup> Te suplico me permitas pasar a la Judéa ...

<sup>5</sup> Para poder pasar y llegar al término de mi viage con toda seguridad.  
Ss

portas turre domus, et muros Civitatis, et domum quam ingressus fuero. Et dedit mihi Rex iuxta manum Dei mei bonam mecum.

9 Et veni ad Duces regionis trans flumen, dedique eis epistolas Regis. Miserat autem Rex mecum Principes militum et equites.

10 Et audierunt Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites: et contristati sunt afflictione magna, quod venisset homo qui quaereret prosperitatem filiorum Israël.

11 Et veni Ierusalem, et eram ibi tribus diebus,

12 Et surrexi nocte ego, et viri pauci mecum, et non indicavi cuiquam quid Deus dedisset in corde meo ut facerem in Ierusalem: et iumentum non erat mecum, nisi animal cui sedebam.

13 Et egressus sum per portam vallis nocte, et ante fontem draconis, et ad portam stercoris, et considerabam murum Ierusalem dissipatum, et portas eius consumptas igni.

14 Et transivi ad portam fontis, et ad aquaeductum Regis, et non erat locus iumen-

brir las puertas de la torre de la casa<sup>1</sup>, y los muros de la Ciudad, y la casa en donde entrare. Y otorgóme el Rey segun era benéfica la mano de Dios conmigo.

9 Y vine a los Gobernadores del país de la otra parte del río, y les di las cartas del Rey. Y el Rey habia enviado conmigo Oficiales de guerra y de a caballo<sup>2</sup>.

10 Y oyéronlo Sanabalát<sup>3</sup> Horonita, y Tobias siervo Amonita: y tuvieron muy gran pesar, de que hubiese llegado un hombre que procurase la prosperidad de los hijos de Israël.

11 Y llegué a Jerusalem, y estuve allí tres dias,

12 Y levantéme de noche, y habia pocos hombres conmigo, y no comuniqué a persona lo que Dios me habia inspirado en el corazón que hiciese en Jerusalem: y no tomé bestia conmigo, sino el animal en que yo iba montado.

13 Y salí de noche por la puerta del valle, y estaba delante de la fuente del dragon, y junto a la puerta del muladar<sup>4</sup>, y consideraba los muros de Jerusalem derribados, y sus puertas abrasadas.

14 Y pasé a la puerta de la fuente<sup>5</sup>, y del aqueducto del Rey, y no habia espacio para que pasa-

<sup>1</sup> Que mas probablemente se cree ser las puertas del atrio del Pueblo, que se levantaban formando la figura de una grande torre.

<sup>2</sup> Para que me escoltasen.

<sup>3</sup> Nativo de Horonaim en el territorio de Moáb. ISAI. XV. 5. Gobernaba en nombre del Rey a los Samaritanos. Y su compañero es Tobias siervo del Rey, Amonita de origen, y era como Asesor

de Sanabalát en el gobierno de Samaria.

<sup>4</sup> Por donde se llevaban las basuras fuera de la Ciudad al valle de Enón.

<sup>5</sup> De Siloe. Y luego el aqueducto del Rey. El Hebréo: *A la pesquera del Rey*; esto es, que habia fabricado Ezequias para recoger las aguas de la fuente de Siloe. II. Paralip. XXXII. 3. 30. Todo este espacio lo anduvo a pie, penetrando de aquellas tristes consideraciones.

to cui sedebam ut transiret.

15 Et ascendi per torrentem nocte, et considerabam murum, et reversus veni ad portam vallis, et redii.

16 Magistratus autem nesciebant quo abissem, aut quid ego facerem: sed et Iudaeis et Sacerdotibus et Optimatibus et Magistratibus et reliquis qui faciebant opus, usque ad id loci nihil indicaveram.

17 Et dixi eis: Vos nostis afflictionem in qua sumus: quia Ierusalem deserta est, et portae eius consumptae sunt igni: venite, et aedificemus muros Ierusalem, et non simus ultra opprobrium.

18 Et indicavi eis manum Dei mei quod esset bona mecum, et verba Regis quae locutus esset mihi; et aio: Surgamus, et aedificemus. Et confortatae sunt manus eorum in bono.

19 Audierunt autem Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites, et Gosem Arabs, et subsannaverunt nos et despexerunt, dixeruntque: Quae est haec res quam facitis? Numquid contra Regem vos rebellatis?

20 Et reddidi eis sermonem, dixique ad eos: Deus Caeli ipse nos iuvat, et nos servi eius sumus: surgamus, et

se la bestia en que iba montado.

15 Y subí de noche por el arroyo<sup>1</sup>, y consideraba los muros, y dando la vuelta llegué a la puerta del valle, y volvíme.

16 Mas los Magistrados no sabian a donde habia ido yo, ni lo que hacia: y hasta aquel punto nada habia declarado, ni a los Judíos ni a los Sacerdotes ni a los Magistrates ni a los Magistrados ni a los demas que hacian la obra.

17 Y díxeles: Vosotros sabeis la affliction en que estamos: que Jerusalem está desierta, y sus puertas han sido quemadas a fuego: venid, y edifiquemos los muros de Jerusalem, y no seamos mas en oprobrio.

18 Y declaréles que la mano de mi Dios era benéfica conmigo, y las palabras que el Rey me habia hablado; y digo: Levantémonos, y edifiquemos<sup>2</sup>. Y fortificáronse sus manos para el bien.

19 Mas Sanabalát Horonita, y Tobias siervo Amonita, y Gosém Árabe<sup>3</sup> oyeron la nueva, y nos insultaron y despreciaron, y dixerón: ¿Qué atentado es este que haceis? ¿acaso vosotros os rebelais contra el Rey?

20 Y yo les volví respuesta, y díxeles: El Dios del Cielo es el que nos ayuda, y nosotros somos sus siervos: pasemos adelan-

<sup>1</sup> Por aquella parte por donde corria el arroyo de Cedrón.

<sup>2</sup> Manos a la obra, y demos principio a ella: y ellos cobraron aliento para emprenderla, y trabajar en ella sin cesar.

<sup>3</sup> Algunos creen que Gosém era un Tom. IV.

Gobernador o Régulo de aquellos Arabes que estaban sujetos al Rey de Persia, y le eran tributarios. Otros quieren que gobernase alguna parte del territorio de la Samaria. Ellos pues oyeron que habian dado principio a reedificar los muros,

aedificemus : vobis autem non est pars et iustitia et memoria in Ierusalem.

te y edifiquemos : porque vosotros no teneis parte ni derecho ni memoria en Jerusalem.

<sup>1</sup> Como si dixera : Vosotros, Samaritanos, ciudad de vuestra Samaria, a donde os han confinado los Assyrios : y por lo que toca a los negocios de los Judíos, y principalmente a la Ciudad de Jerusalem, sobre la qual nunca tuvisteis

derecho, ni ahora tampoco lo teneis, porque el Rey de los Persas me lo ha dado a mí pleno y entero sobre ella : dexad de mezclaros y entrometeros en este negocio. Y así nada nos embarazarán vuestros discursos impertinentes para la obra,

## CAPITULO III.

*Se reedifican los muros, las torres y las puertas de Jerusalem por diversas personas que aquí se refieren.*

**1** Et surrexit Eliasib Sacerdos magnus et fratres eius Sacerdotes, et aedificaverunt portam gregis : ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas eius, et usque ad turrimum centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrimum Hananeel.

**2** Et iuxta eum aedificave-

**1** Y levantóse Eliasib <sup>1</sup> sumo Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y reedificaron la puerta del ganado <sup>2</sup>: ellos la santificaron <sup>3</sup>, y pusieron sus batientes y hojas, y la santificaron hasta la torre de cien codos <sup>4</sup>, hasta la torre de Hananeel.

**2** Y junto a él <sup>5</sup> reedificaron

<sup>1</sup> Este era hijo de Joaquím, y nieto de Josué, I. ESDRAS III. 8. y por consiguiente el tercer Pontífice despues del cautiverio de Babylonia; y así desde la primera vez que volvieron los Judíos con Zorobabél, quando Josué era sumo Sacerdote o Pontífice, hasta esta segunda con Nehemías que aquí se refiere, pasaron como unos ochenta años.

<sup>2</sup> Se cree que esta puerta se llamaba así, porque por ella entraban las reses que se habian de sacrificar en el Templo; y junto a esta colocan la *piscina probática* o de las ovejas, porque con sus aguas se lavaban las víctimas.

<sup>3</sup> Que unos interpretan de este modo: La hicieron con mayor primor y arte que la vez primera; y otros: La consagraron

con particulares bendiciones y ceremonias.

<sup>4</sup> En el Hebréo no se lee esto, sino solamente *hasta la torre de Meáh*, *מֵאָה חַמְּשָׁה* *hammeáh*, que unos tienen por nombre propio de la torre; y otros lo exponen de este modo: *Y la santificaron*, esto es, además de la puerta levantaron el muro por espacio de cien codos hasta la torre, esto es, hasta la de Hananeel. Y así *santificaverunt* lo interpretan *instauraverunt*.

<sup>5</sup> A continuación de Eliasib: y así se ha de entender en los versículos siguientes. Nehemías para explicar el orden que se guardó en reedificar las puertas y el muro de la Ciudad, comienza por el lado oriental, sigue despues al de septentrion, luego al de poniente, y prosigue con el de mediodía, y viene a rematar

runt viri Iericho : et iuxta eum aedificavit Zachur filius Amri.

**3** Portam autem piscium aedificaverunt filii Asnaa : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas eius et seras et vectes. Et iuxta eos aedificavit Marimuth filius Uriae, filii Accus.

**4** Et iuxta eum aedificavit Mossollam filius Barachiae, filii Mesezebel : et iuxta eos aedificavit Sadoc filius Baana :

**5** Et iuxta eos aedificaverunt Thecueni : Optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

**6** Et portam veterem aedificaverunt Ioiada filius Phasea, et Mosollam filius Besodia : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas eius et seras et vectes :

**7** Et iuxta eos aedificaverunt Meltias Gabaonites, et Iadon Meronathites, viri de Gabaon et Maspha, pro Duce qui erat in regione trans flumen.

los hijos <sup>1</sup> de Jericó : y junto a él edificó Zacúr hijo de Amri.

**3** Mas los hijos de Asnaa reedificaron la puerta de los peces <sup>2</sup>: ellos la cubrieron <sup>3</sup>, y sentáronle sus batientes y cerraduras y barras. Y junto a ellos edificó Marimúth hijo de Uriás, hijo de Acús.

**4** Y junto a este edificó Mossolám hijo de Baraquías, hijo de Mesezebél : y junto a estos edificó Sadóc hijo de Baana :

**5** Y junto a estos reedificaron los de Thécua : mas los Magnates de ellos no sometieron sus cuellos <sup>4</sup> a la obra de su Señor.

**6** Y reedificaron la puerta vieja <sup>5</sup> Joiada hijo de Phaséa, y Mossolám hijo de Besodia: estos la cubrieron, y sentaron sus batientes y las cerraduras y las barras.

**7** Y junto a ellos edificaron Meltias Gabaonita, y Jadón Meronathita, varones de Gabaón y de Maspha, por el Gobernador que era del territorio de la otra parte del rio <sup>6</sup>.

en la puerta del ganado donde se dió principio a la obra. Débese advertir tambien que eran doce las puertas principales de Jerusalem, y que de estas solamente siete se dice aquí que fueron reedificadas o renovadas, porque probablemente no lo necesitaban las otras, como se colige del v. 8.

<sup>1</sup> Los vecinos o habitantes de Jericó.

<sup>2</sup> Probablemente, porque por ella se entraba el pescado en la Ciudad. Por esto la ponen muchos al lado occidental, hácia donde caía el Mediterráneo. Pero podian traerlo tambien del mar de Galiléa; o llamarla así por estar inmediata al lugar donde se vendia el pescado.

<sup>3</sup> MS. 3. *La avigaron*. Con vigas y maderas, o echándole las hojas.

<sup>4</sup> No quisieron obedecer a Nehemías,

o algun otro subalterno suyo, ni someterse a trabajar en la obra del Señor; tomándose la traslacion de los bueyes quando baxan el cuello para recibir el yugo: exemplo que con dolor vemos repetido frecuentemente. Los Grandes, los Poderosos, al paso que suelen derramar y malgastar caudales inmensos en cosas que solo sirven para fomento de la soberbia, fausto, disolucion y otros vicios, dexan al zelo y fervor de los mas pobres y que ménos valen, el que atiendan y promuevan con lo poco que tienen las obras útiles, necesarias y conducentes a la piedad, y bien público de toda una Nacion.

<sup>5</sup> De la antigua Piscina, como algunos quieren. ISAI. XXII. 11.

<sup>6</sup> El Hebréo: *Hasta el Solio*, Tribunal, del Gobernador de la otra parte